

MARK  
BLOCH  
Centre Zentrum Marc Bloch



almæsthetics



ROMA  
TRE  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA | DIPARTIMENTO  
DI FILOSOFIA

Join us online:



Organisation:  
Denis Thouard, Eleonora Caramelli, Silvia Pieroni

Prin 2022 "Hegelian constellations of the feminine:  
a hyper-archive for an inclusive Bildung"



# Hegel et le *genre* de la traduction

Hegel, die Übersetzung und die  
Übersetzerinnen seiner Zeit

16 - 17.01.2025

Centre Marc Bloch (Berlin)

## Salle Tillon, Centre Marc Bloch, Friedrichstraße 191

### Donnerstag / Jeudi 16.01

10.00 Willkommen / Mot de bienvenu

---

Chair: **Eleonora Caramelli**

10.30 - 11.00: **Denis Thouard**  
(Centre Marc Bloch, Berlin):  
*Staël et l'esprit des traductions*

11.00-11.30: **Francesca Iannelli**  
(Università Roma Tre):  
*Im Schatten von Hegel:  
zwischen Camouflage und Übersetzung*

11.30-11.45: **Pause**

---

Chair: **Silvia Pieroni**

11.45-12.15: **Allen Speight**  
(Boston University):  
*Hegel, Luther and the Philosophical Task of Translating  
Religious Language*

12.15-12.45: **Jean Tain**  
(Université de Lorraine):  
*Religions en traduction : le cas de Dorothea Mendelssohn,  
épouse Schlegel*

12.45-13.30: **Diskussion / Discussion**

---

Chair: **Francesca Iannelli**

15.30-16.00: **Michael Forster**  
(Universität Bonn / University of Chicago):  
*Some Reflections on Hegel and Translation*

16.00-16.30: **Stefania Achella**  
(Università di Chieti):  
*Symbolische Antigone-Übersetzungen:  
Das Weibliche - von Hegel her neu denken*

16.30-16.45: **Pause**

---

Chair: **Alain Patrick Olivier**

16.45-17.15: **Silvia Pieroni**  
(Università di Bologna):  
*Translating Gender / Translating Genre:  
Hegel and the Women Translators of his Time*

17.15-17.45: **Bojana Jovičević**  
(Università di Chieti / Univerza v Ljubljani):  
*The Role of Translation in Understanding Philosophical  
Concepts: Hegel's Science of Logic*

17.45-18.30: **Diskussion / Discussion**

### Freitag / Vendredi 17.01

---

Chair: **Stefania Achella**

10.00-10.30: **Alain Patrick Olivier**  
(Université de Nantes):  
*La femme et le Klang: après la déconstruction*

10.30-11.00: **Elena Nardelli**  
(Università di Padova / University of Kyoto):  
*La Malinche et le genre de la traduction*

11.00-11.15: **Pause**

---

Chair: **Denis Thouard**

11.15-11.45: **Cornelia Möser**  
(Centre Marc Bloch, Berlin):  
*Das Geschlecht der Übersetzung.  
Perspektiven der feministischen Übersetzungsstudien*

11.45-12.15: **Ginevra Venier**  
(École Normale Supérieure de Paris /  
Centre Marc Bloch, Berlin):  
*La quête du féminin en traduction. Une réflexion à partir  
des traductions françaises de « Sputiamo su Hegel »  
de Carla Lonzi*

12.15-13.00: **Diskussion und Begrüßung / Mot de clôture**